

*The Self-Ruled Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Los Angeles and the west.*

St.Philip Antiochian Orthodox Church
كنيسة القديس فيليبس الرسول الأنطاكية الارثوذكسية

15804 – 98 Avenue, Edmonton, Alberta, T5P-4R9
Tel: (780) 489-7943, Fax: (780) 930-2095, www.stphilipedmonton.org , E.mail: frelias@telus.net

Pastor: *Reverend Father Elias Ferzli.*

Attached: *V. Rev. Archpriest Joseph Sakkab; Rev. Deacon Simon Sakkab.*



August 28, 2011

Eleventh Sunday after Pentecost; Righteous Father Moses of Ethiopia

الأحد الحادي عشر بعد العنصرة، وتذكّار القديس موسى الحبشي.

Weekly Service Schedule:

Saturday: 6:00 PM Vesper service
Sunday: 9:30 AM Matin's Service
11:00 AM Divine Liturgy

(Troparion of the resurrection -Tone 2)

When Thou didst submit Thyself unto death, O Thou deathless and immortal One, then Thou didst destroy hell with Thy Godly power. And when Thou didst raise the dead from beneath the earth, all the powers of Heaven did cry aloud unto Thee: O Christ, Thou giver of life, glory to Thee.

(Troparion of St. Moses the Ethiopian -Tone 1)

Thou didst prove to be a citizen of the desert, an angel in the flesh, and a wonderworker, O Moses, our God-bearing Father. By fasting, vigil, and prayer thou didst obtain heavenly gifts, and thou healest the sick and the souls of them that have recourse to thee with faith. Glory to Him that hath given thee strength. Glory to Him that hath crowned thee. Glory to Him that worketh healings for all through thee.

(Troparion of St-Philip -Tone 3)

O Holy Apostle Philip intercede with our merciful God to grant our souls, forgiveness of sins.

Kontakion:

By thy holy nativity, O pure one, Joachim and Anna were delivered from the reproach of barrenness; and Adam and Eve were delivered from the corruption of death; thy people do celebrate it, having been saved from the stain of iniquity, crying unto thee: The barren doth give birth to the Theotokos, who nourisheth our life.

الطروبريات:

(للقيامة – باللحن الثاني):

عندما انحدرت الى الموت، أيها الحياة الذي لا يموت، حينئذٍ أمتَّ الجحيم ببرق لاهوتك، وعندما أقمت الأموات من تحت الثرى، هتف نحوك جميع القوات السماويين، أيها المسيح الإله معطي الحياة المجد لك.

(للقدیس موسی الحبشي – اللحن الأول)

ظهرت في البرية مستوطناً، وبالجمسم ملاكاً، وللعجائب صانعاً، وبالأصوام والأسهار والصلوات تقبلت المواهب السماوية، فأنت تشفي السقام، ونفوس المبادرين إليك بإيمان، يا أبانا المتوشح بالله موسى. فالمجد لمن وهبك القوة، المجد للذي توجك، المجد للفاعل بك الأشفية للجميع.

(للقدیس فیلیبس الرسول – باللحن الثالث):

أيها الرسول القديس فيليبس، تشفع الى الإله الرحيم، ان ينعم بصفح الزلات لنفوسنا.

القنداق:

إن يواكيم وحنة من عار العقر أطلقا، وآدم وحواء من فساد الموت بمولدك المقدس يا طاهرة أعتقا، فله يعيد شعبك إذ قد تخلص من وصمة الزلات، صارخاً نحوك: العاقر تلد والدة الإله المغذية حياتنا.

The Epistle:

The Lord is my strength and my song.

The Lord has chastened me severely.

The Reading from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians. (9:2-12)

Brethren, you are the seal of my apostleship in the Lord. This is my defense to those who would examine me. Do we not have the right to our food and drink? Do we not have the right to be accompanied by a wife, as the other apostles and the brothers of the Lord and Cephas? Or is it only Barnabas and I who have no right to refrain from working for a living? Who serves as a soldier at his own expense? Who plants a vineyard without eating any of its fruit? Who tends a flock without getting some of the milk? Do I say this on human authority? Does not the law say the same? For it is written in the Law of Moses, "You shall not muzzle an ox when it is treading out the grain." Is it for oxen that God is concerned? Does he not speak entirely for our sake? It was written for our sake, because the plowman should plow in hope and the thresher thresh in hope of a share in the crop. If we have sown spiritual good among you, is it too much if we reap your material benefits? If others share this rightful claim upon you, do not we still more? Nevertheless, we have not made use of this right, but we endure anything rather than put an obstacle in the way of the Gospel of Christ.

الرسالة

قوتي وتسيحتي الرب،
أدبا أدبني الرب.

فصل من رسالة القديس بطرس الرسول الأولى إلى أهل كورنثوس 9:2-12

يا إخوة إن ختم رسالتي هو أنتم في الرب وهذا هو احتجائي عند الذين يفحصونني. أعلنا لا سلطان لنا أن نأكل ونشرب، أعلنا لا سلطان لنا أن نجول بامرأة أخت كسائر الرسل وإخوة الرب وصفا؟ أم أنا وبرنابا وحدنا لاسلطان لنا أن لا نشغل؟ من يتجند قط والنفقة على نفسه؟ من يغرس كرما ولا يأكل من ثمره؟ أو من يرعى قطيعا ولا يأكل من لبن القطيع؟ أعلني أتكم بهذا بحسب البشرية أم ليس الناموس أيضا يقول هذا؟ فإنه قد كُتب في ناموس موسى: لا تكلم ثورا دارسا. أعل الله تهمة الثيران، أو قال ذلك من أجلنا لا محالة؟ بل إنما كُتب من أجلنا. لأنه ينبغي للحارث أن يحرق على الرجاء وللدارس على الرجاء أن يكون شريكا في الرجاء. إن كنا نحن قد زرنا لكم الروحيات أف يكون عظيمًا أن نحصد منكم الجسديات؟ إن كان آخرون يشتركون في السلطان عليكم أفلنا نحن أولى؟ لكننا لم نستعمل هذا السلطان بل نحتمل كل شيء لئلا نسبب تعويقا ما لبشارة المسيح.

The Gospel

The Reading from the Holy Gospel according to St. Matthew. (18:23-35)

The Lord spoke this parable: "The kingdom of heaven may be compared to a king who wished to settle accounts with his servants. When he began the reckoning, one was brought to him who owed him ten thousand talents; and as he could not pay, his lord ordered him to be sold, with his wife and children and all that he had, and payment to be made. So the servant fell on his knees, imploring him, 'Lord, have patience with me, and I will pay you everything.' And out of pity for him the lord of that servant released him and forgave him the debt. But that same servant, as he went out, came upon one of his fellow servants who owed him a hundred denarii; and seizing him by the throat he said, 'Pay what you owe.' So his fellow servant fell down and besought him, 'Have patience with me, and I will pay you.' He refused and went and put him in prison until he should pay the debt. When his fellow servants saw what had taken place, they were greatly distressed, and they went and reported to their lord all that had taken place. Then his lord summoned him and said to him, 'You wicked servant! I forgave you all that debt because you besought me; and should not you have had mercy on your fellow servant, as I had mercy on you?' And in anger his lord delivered him to the jailers, until he should pay all his debt. So also My heavenly Father will do to every one of you, if you do not forgive your brother from your heart."

الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس متى الإنجيلي البشير 18: 23-35

قال الرب هذا المثل: يشبه ملكوت السماوات انسانا ملكًا أراد أن يحاسب عبيده. فلما بدأ بالمحاسبة أحضر اليه واحد عليه عشرة آلاف وزنة، واذ لم يكن له ما يوفي، أمر سيده أن يباع هو وامراته وأولاده وكل ما له ويوفي عنه. فخر ذلك العبد ساجدًا له قائلاً: تمهل عليّ فأوفيك كلّ ما لك. فرق سيّد ذلك العبد وأطلقه وترك له الدين. وبعدما خرج ذلك العبد وجد عبداً من رفقاءه مديونا له بمئة دينار فأمسكه وأخذ يخنقه قائلاً: أوفني ما لي عليك. فخرّ ذلك العبد على قدميه وطلب اليه قائلاً: تمهل عليّ فأوفيك كلّ ما لك، فأبى ومضى وطرحه في السجن حتى يوفي الدين. فلما رأى رفقاءه ما كان حزنوا جدا وجأوا فأعلموا سيدهم بكل ما كان. حينئذٍ دعاه سيده وقال: أيها العبد الشرير كلّ ما كان عليك تركته لك لأنك طلبت إليّ. أفما كان ينبغي لك أن ترحم انت ايضا رفيقك كما رحمتك أنا؟ وغضب سيده ودفعه الى المعدّبين حتى يوفي جميع ما له عليه. فهكذا أبي السماوي يصنع بكم ان لم تتركوا من قلوبكم كلّ واحد لأخيه زلّاته.

اغفروا بعضكم لبعض

للقدّيس يوحنا الذهبي الفم

اذا أمعنا النظر في مثل إنجيل اليوم، نجد فيه إفادة عظيمة. في الواقع، هل يضاهي غفراننا لأمثالنا غفران الله لنا؟ نحن نغفو عن أمثالنا من عباد الله، أما الله عينه فيغفو عنا نحن عبيده. انتبه الى هذه النقطة: ليس مكتوباً "إن لم تغفروا للناس زلّاتهم" وحسب، بل "فهكذا أبي السماوي يصنع بكم إن لم تتركوا من قلوبكم كلّ واحد لأخيه زلّاته". لاحظ كيف يريد يسوع أن يرتاح قلبنا بالسلام والطمأنينة، وتبتعد روحنا عن كل قلق، محررة من الشهوات، وان نُظهر للقريب خالص المودة. الجدير بالذكر ما قاله المسيح في ظرفٍ آخر: "إن لم تغفروا للآخرين زلّاتهم، فلن يغفر لكم الأب السماوي زلّاتكم". فلا نزعم أنّنا نمّن على غيرنا بعفونا عنهم، فالإفادات هي لنا نحن. وان أبينا العفو عنهم فلا يلحق بهم أي ضرر، بل بذواتنا، اذ نهى لنا عذاب الجحيم الهائل. أرجوكم تفهّموا هذه الحقيقة، لكي نتناسى تماما ما سبّب لنا الناس من ظلم وألم ومشقة. لنتحاش الحقد. لنعتر أن لنا في الغفران مكسباً أعظم، فضلا عن طمأنينة النفس التي تنجم عنه، حينما نمثل أمام الديان الأسمى. فلنعلم خاصة اننا، بمصالحتنا لمن أسأوا إلينا ننال الغفران عن خطايانا الشخصية.

Faith in Everyday Life

by Fr. Stephen Adams

from The Word, January 1991

ORTHODOX WORSHIP

Perhaps at the very heart of the Orthodox experience is its Liturgical expression. Liturgy has always been the very center of Orthodox Christian life, not only as a form of devotion or piety but also as an assembly of the People of God, gathered together in His name. For the Orthodox, the Church essentially is not so much the symbol of security of doctrinal guidance as it is an experience of communion with God, and this experience takes place, first of all, in worship and more specifically in the Sacrament of the Eucharist. The fullness of Christ's presence in the Eucharistic Liturgy is the main sign of God's faithfulness to his Church, the great miracle of new life appearing to man.

Orthodox worship proved to be an extremely powerful means of expressing the Christian Faith. For five hundred years, when the Orthodox Christians in the Middle East and the

Balkans were deprived of schools, books and other means of education by oppression, it was the liturgical worship, performed in the language understood by all, which was able to provide the faithful with essential religious instruction. A comparable phenomenon took place in Russia and other eastern European communistic regions where government regulations forbid all religious activities aside from worship in church.

In places where the Church can continue to perform in its social and missionary tasks, the Liturgy is the criterion and the inspiration of every Orthodox Christian. If before I said that the every day life experience of an Orthodox Christian is incarnational, it is also just as importantly resurrectional. For the Orthodox, Easter or Pascha is the feast of feasts, and this is when the faithful share in the eternity of Christ's resurrection, where we are made "Sons of God" by His destruction of death through His own death.

A MOVEMENT TOWARD THE FUTURE

Faith in the everyday life of an Orthodox Christian is wholly bound up with the single reality of Jesus Christ. The saving events of Jesus' life permeate every aspect of existence for the Orthodox believer; from his worship, culture, customs to food and music. It is the encounter with the living God as witnessed in the authoritative tradition of the apostles. It is this living tradition, this steadfast faith which binds the believer in a personal experience of fellowship with Christ and his fellow man. Despite the interrelationship of faith and culture, Orthodox Christianity is not a folk tradition of some specific ethnic group, neither is it an ancient relic "frozen" somewhere in the fourth century, but rather it is the dynamic force in the daily existence of each believer. The faith of Orthodox Christians is an attempt to bring the ancient wisdom of the Church into contact with the questions posed by contemporary philosophy, science and social movements. The radical cultural and spiritual transformation of recent times has created a wholly new situation. It is up to the Orthodox Christian not merely to ignore or to assimilate but rather to confront the challenges which face it, whether this be world hunger, oppression, discrimination or new theological trends.

Faith in the everyday life of an Orthodox Christian is a great responsibility. Our vastly changed cultural and intellectual experience leads us to place the Church in a new position as listener, discernor and teacher. We must participate in helping to create the future through an active involvement in living out our faith in its daily existence. Orthodox Christianity cannot merely be a repetition of the past or a nostalgia of our former glories but an effective transformer of the future. This can only come through a re-discovery of Christ and the timeless truths of the Church in communion with all of mankind.

(ابحث عن الأم)

البيت هو الأم. للأب دوره طبعاً، لكن الأساس الأم. لذا ابحث عن الأم المسيحية الصالحة! الكثير ممن نعرف من القديسين الكبار، في كنيستنا، كانت وراءهم أمهات قديسات. ليس أقل هؤلاء إميليا، أم القديس باسيليوس الكبير وغريغوريوس النيصي وبطرس السبسطي وماكرينا الراهبة. ولا أقلهم نونا، هادية زوجها القديس غريغوريوس النيزي الأب، والقديس غريغوريوس الابن المكتى بـ"اللاهوتي". ولا أنتوسا، أم القديس يوحنا الذهبي الفم. الأمهات المسيحيات، حتى بشهادة غير المسيحيين، كالفيلسوف الوثني ليبانيوس، كن زينة النساء في ذلك الزمان (القرن 4 م). وهكذا كان الحال في كل جيل!

في المقابل، في الانحطاط، في تاريخ الكنيسة، ابحت عن واقع الأم المنحط. الاستهانة بصلاح المرأة وتقواها كزوجة وأم، كان، دائماً، وراء الأزمات الكبار في كنيسة المسيح. سعي الرجل إلى طلب الزواج من امرأة تُرضي شهوته، من بنات الكنيسة وغير الكنيسة، بغض النظر عن عمق إيمانها القويم وتقواها، هذا السعي كان، ولا زال، العامل الأكثر تأثيراً في دفع الكنيسة إلى حال الانحطاط. غير صحيح أن الرجل المؤمن يتزوج لنفسه. الرجل المؤمن يتزوج في المسيح ولكنيسة المسيح. فقط الرجل الدهري، الرجل الذي لا يبالي بمسيح الرب ولا بكنيسته، هم في الوله والعشق والغرام. طبعاً، نفهم أن الرجل يبحث عن زوجة تعجبه، أو يرتاح قلبه لها، ولكن هذا لا يكون، مسيحياً، إلا في إطار الحياة المسيحية وتكوين العائلة المسيحية. الحب الحقيقي، في كل حال، لا يأتي قبل الزواج بل بعد الزواج. الحب يأتي من ضمن الحياة المشتركة للزوج والزوجة. أما قبل الزواج، فيكون ما يسمى بـ"الحب" أدنى إلى الانجذاب والميل العاطفي، الذي يمكن أن يتغير أو ينقلب إلى إعراض أو لامبالاة أو حتى حقد، بين ليلة وضحاها. دليلنا على ذلك أن الكثيرين، اليوم، ممن يتزوجون عن حب، كما يزعمون، ينتهون إلى طلاق، وسريعاً في أغلب الأحيان. في الحب بذل وتضحية وتخط للذات، وهذا لا يتأتى إلا بالخوض في الحياة معاً. العواصف في الحياة لا بد منها. والحب كالشجرة عرضة لعواصف عنيفة. فكلما قاومت الشجرة العواصف وثبتت وترسخت جذورها في التراب، تعمق الحب بين الزوج والزوجة ونمت العائلة في محبتها وأمانتها لمسيح الرب وفي تقاني أفرادها حيال بعضهم البعض!

العائلة المسيحية اليوم بخطر، بصورة خاصة، لأن الفتيات اللواتي يصلحن لأن يكن أمهات مسيحيات تقيات بثن قليلات! يبحثون اليوم عن المرأة اللعوب العشيقة، وتبحث الكنيسة عن المرأة المؤمنة النقية. الحب الأصيل، في نظرنا، يثبت في إطار النقي، ولا يكون، في إطار الوله والعشق، سوى غيمة صيف عابرة!

فهل ترى هناك بعد من يسمع؟!

Announcements

Orthodox Women's Retreat

Date: **September 16, 17 and 18;**

Theme: **"Healing wounds, strengthening relationships",**

Guest speaker: **Mat. Yvonne Lysack;**

Place: **Entheos Christian Retreat and Conference Center;**

For registration or more information call Ghada Ziadeh at (403) 240 2549.

September special services

Wednesday September 7, at 7:00 pm: Evening Divine Liturgy for the feast of "The Nativity of the Theotokos"

Tuesday September 13, at 5:00pm: Great vespers + Lyttia + Orthros + Divine Liturgy (at 7:00 pm) for The Feast of the Elevation of the Holy Cross.

Friday September 16, at 7:00 PM: Vespers for the feast of Sts Sophia and her daughters: Faith, Hope and Love.

Friday September 23, at 7:00 PM: Vespers for the feast of the Protomartyr Thekla, and St. Silwan of Athos.